

## Рекомендації ЄАНР (Європейської асоціації наукових редакторів) для авторів і перекладачів наукових статей англійською мовою

### Анотація

Цей стислий і читабельний набір редакційних рекомендацій Європейська асоціація наукових редакторів вперше опублікувала 2010 року і щороку його оновлює. Він доступний понад 20 мовами (<http://ease.org.uk/publications/author-guidelines>). Мета цього документа – допомогти науковцям у всьому світі успішно презентувати свої дослідження, належно перекладати тексти англійською мовою. В ньому коротко пояснено, як підготувати повний, лаконічний та зрозумілий текст, а також зосереджено увагу на етичних питаннях: критеріях авторства, плагіаті, конфлікті інтересів тощо. Вісім додатків містять приклади або докладнішу інформацію з обраних тем (*Abstracts, Ambiguity, Cohesion, Ethics, Plurals, Simplicity, Spelling, and Text-tables*). Широке застосування Рекомендацій ЄАНР має підвищити ефективність міжнародної наукової комунікації.

Щоб зробити міжнародну наукову комунікацію ефективнішою, дослідницькі статті та інші наукові публікації мають бути ПОВНИМИ (COMPLETE), ЛАКОНІЧНИМИ (CONCISE) та ЗРОЗУМІЛИМИ (CLEAR), про що йдеться далі. Це узагальнені, але не універсальні рекомендації, створені для допомоги авторам, перекладачам і редакторам. Під час застосування цих правил потрібно також керуватися здоровим глуздом, оскільки абсолютної досконалості досягти неможливо.

### Насамперед:

Тексти статей повинні бути ПОВНИМИ (COMPLETE), тобто мають містити всю необхідну інформацію. Пам'ятайте, що інформація сприймається легше, якщо вона розміщена там, де читачі очікують її знайти (Gopen & Swan 1990)

• **Ретельно плануйте та здійснюйте своє дослідження** (наприклад, Hengl et al. 2011). Не починайте підготовки тексту, поки не переконаєтесь, що ваші дані достатньо обґрунтовані та повні (O'Connor 1991), це дасть змогу зробити ретельні висновки.

• Починайте писати тільки тоді, коли виберете журнал, до якого ви подаватимете свій текст. Переконайтеся, що читацька аудиторія журналу відповідає вашій цільовій аудиторії (Chipperfield et al. 2010). Проаналізуйте вимоги цього журналу до авторів і готуйте статтю відповідно до формату щодо загального обсягу, кількості діаграм тощо, як того вимагає журнал.

Тексти статей повинні бути ПОВНИМИ (COMPLETE), тобто мають містити всю необхідну інформацію. Пам'ятайте, що інформація сприймається легше, якщо вона розміщена там, де читачі очікують її знайти (Gopen & Swan 1990).

• **Назва:** має бути однозначна, зрозуміла фахівцям в інших галузях і відображати зміст статті. Будьте конкретні, уникайте загальності або нечіткості (O'Connor 1991). Якщо це доречно, згадайте в назві період і місце дослідження, міжнародну наукову назву дослідницької організації або експериментального проєкту (наприклад, тематичне дослідження або рандомізоване контрольоване дослідження). Якщо у вашому дослідженні об'єктом були особи однієї статі, це має бути зазначено в назві. Інформацію, наведену в назві, не потрібно повторювати в анотації (їх завжди публікують разом), хоча певного повтору не уникнути.

• **Перелік авторів**, тобто всіх осіб, які суттєво сприяли плануванню дослідження, збору даних або інтерпретації результатів і написали або критично переглянули рукопис, а також затвердили його остаточну версію та погодилися відповідати за всі аспекти цієї роботи. Кожній особі, яка відповідає першому критерію, треба дозволити брати участь у готуванні та затвердженні остаточної версії (ICMJE 2017). Першими в переліку авторів мають бути ті, хто зробив найбільше.

• Порядок імен авторів потрібно визначити до подання рукопису. Будь-які зміни, внесені після подання рукопису, мають схвалити всі автори, це треба пояснити редакторові журналу (Battisti et al.

- 2015, дивіться також [COPE flowcharts](#)). Після імені треба вказати інформацію про **місце роботи** (на час дослідження) й **актуальну адресу автора** для листування. Потрібно також зазначити електронні адреси всіх авторів, щоб з ними можна було легко зв'язатися. Ми також закликаємо всіх авторів зареєструватися на ORCID ID – це унікальний ідентифікатор автора, який пов'язує вас та ваші публікації (<http://www.orcid.org>).
- **Анотація:** коротко поясніть, чому ви проводили дослідження (BACKGROUND ПЕРЕДУМОВИ), на які запитання ви поставили собі за мету відповісти (OBJECTIVES ЦІЛІ), як ви проводили дослідження (METHODS МЕТОДИ), що ви виявили (RESULTS РЕЗУЛЬТАТИ: основні дані, взаємозв'язки, поясніть основні результати своїх пошуків (CONCLUSIONS ВИСНОВКИ). В анотації має бути **відображено зміст статті**, оскільки для більшості читачів вона буде основним джерелом інформації про ваше дослідження, а також визначено **ключові слова**, щоб полегшити пошук статті онлайн для тих, хто може бути зацікавлений у ваших результатах (багато баз даних містять лише назву та анотацію). У **дослідницькій статті** анотація має бути **інформативною**, зокрема містити фактичні результати. (Див. *Appendix: Abstracts* щодо структурованих анотацій). Тільки в **оглядах** та інших видах статей анотація повинна бути **індикативною**, тобто в ній треба перелічити основні питання, що обговорюються, але без зазначення результатів (CSE 2014). Не посилайтесь в анотації на таблиці чи діаграми, оскільки їх також публікують окремо. Не треба робити посилання, якщо вони не є вкрай необхідними (якщо посилається, надайте докладну інформацію в дужках: автора, заголовок, рік тощо). Переконайтеся, що вся інформація, подана в анотації, також є в основній частині статті.
  - **Перелік ключових слів:** містить всі відповідні наукові терміни або лише додаткові ключові слова, яких нема в назві (якщо цього вимагають редактори). Для характеристики свого дослідження обирайте конкретні ключові слова. Якщо ваше дослідження міждисциплінарне, подавайте більш загальні терміни (O'Connor 1991). У медичних текстах використовуйте словник, який можна знайти в [MeSH Browser](#). Під час архівування статті у сховищах тощо (Cerejo 2013) додайте у файл усі ключові слова та інші метадані (наприклад, див. [Inderscience 2013](#)).
  - **Перелік скорочень** (якщо цього вимагає редакція): визначте всі аббревіатури, які ужито в статті, крім тих, які очевидні для нефакхівців.
  - **Вступ:** поясніть, чому це дослідження важливе, вкажіть **його завдання** або запитання, на які ви мали на меті відповісти. **Почніть із загальних**

питань і поступово зосередьтеся на питаннях свого дослідження. Якщо це можливо, сформулюйте **гіпотезу**, яку ви перевіряєте.

- **Методи:** детально опишіть, як здійснювалось дослідження (наприклад, галузь дослідження, збір даних, критерії, походження аналізованого матеріалу, вибірка, кількість вимірювань, вік та стать учасників або донорів тканин / клітин, обладнання, аналіз даних, статистичні тести, програмне забезпечення). **Потрібно зважати на чинники, які могли вплинути на результати.** Джерела експериментальних матеріалів, отримані з біобанків, потрібно згадувати з повними назвами та ідентифікаторами, якщо такі є (Bravo et al. 2015). Якщо ви цитуєте метод, описаний у публікації не англійською мовою, або в не доступній публікації, детально поясніть це у статті. Переконайтеся, що ви дотримуєтесь етичних стандартів (наприклад, [WMA 2013](#)) щодо прав пацієнтів, випробувань на тваринах, захисту навколишнього середовища тощо.
- **Результати:** **презентуйте нові результати свого дослідження** (опубліковані раніше дані не потрібно вміщувати в цьому розділі). Усі таблиці й діаграми повинні бути згадані в основній частині статті та пронумеровані в тому порядку, в якому вони з'являються в тексті. Переконайтеся, що належно проведено статистичний аналіз (наприклад, [Habibzadeh 2013](#)). Дані про людей, тварин або будь-який матеріал, що походить від людей або тварин, треба розподіляти за статевою ознакою (див. [Heidari et al. 2016](#)). Не спотворюйте і не фальсифікуйте будь-яких даних, а також не вилучайте будь-яких важливих даних; так само не маніпулюйте зображеннями, щоб справити помилкове враження на читачів. Такі маніпуляції з даними можуть розглядатися як наукове шахрайство (див. [COPE flowcharts](#)).
- **Дискусія:** цей розділ не призначений для презентації нових результатів, зокрема статистичних. **Дайте відповіді на запитання, поставлені в дослідженні (зазначені наприкінці вступу) та порівняйте свої основні результати з опублікованими даними якомога об'єктивніше.** Опишіть їхні особливості та розкрийте свої основні висновки. Якщо ваше дослідження містило осіб однієї статі, визначте можливі наслідки та узагальнення своїх висновків для обох статей. Візьміть до уваги будь-які висновки, що суперечать вашим. Щоб підтвердити свою позицію, використовуйте **лише методологічно обґрунтовані докази** (Roig 2015). Наприкінці дискусії або в окремому розділі наголосіть на своїх основних висновках і на практичному значенні свого дослідження.

- **Примітки:** згадайте всіх людей, які зробили вагомий внесок у дослідження, але не є співавторами, та зазначте всі джерела фінансування.
  - Рекомендована форма: «Цю роботу виконано за підтримки Ради з медичних досліджень [номер гранту xxxx]». Якщо конкретного фінансування не було, використовуйте таке речення: «Це дослідження не отримало жодного гранту від жодної фінансової установи в державному, комерційному або некомерційному секторах» (RIN 2008). Якщо потрібно, то повідомте редакції про будь-які конфлікти інтересів, наприклад, фінансові або особисті зв'язки з виробником або з організацією, яка зацікавлена в поданій публікації (Goozner et al. 2009). Якщо ви відтворюєте раніше опубліковані матеріали (наприклад, рисунки), попросіть дозволу власників авторських прав і згадайте їх у підписах або у примітках. Якщо вам допоміг фахівець з мови (наприклад, ваш редактор або перекладач), фахівець зі статистики, збору даних тощо, ви повинні визнати їхню допомогу, щоб забезпечити прозорість (ICMJE 2017, Battisti et al. 2015). Має бути також зрозуміло, що вони не відповідають за остаточну версію статті. Вам потрібно переконатись, що ви маєте згоду всіх людей, зазначених у цьому розділі. (Див. *Appendix: Ethics*)
  - **Джерела (посилання):** переконайтесь, що ви подали джерела всієї інформації, яку використали з інших публікацій. До списку джерел включіть усі дані, необхідні для їхнього пошуку в бібліотеці чи в інтернеті. Для публікацій не англійською мовою зазначте **оригінальну назву** (транслітеровану згідно з англійськими правилами, якщо це потрібно), де це можливо, з перекладом англійською мовою в квадратних дужках (CSE 2014). Уникайте посилань на недоступні та нерелевантні джерела. Де це доречно, цитуйте оригінальні статті та джерела (DORA 2013). До списку джерел не включайте неопублікованих даних. Якщо ви їх згадуєте, то опишіть їх в основній частині статті та отримайте дозвіл від автора даних на їхнє цитування.
  - **Інша структура статті** може бути застосована для теоретичних публікацій, оглядових статей/рецензій, досліджень конкретних кейсів тощо (наприклад, Gasparyan et al. 2011).
  - Деякі публікації містять також анотацію або **довший реферат іншою мовою**. Це дуже корисно в багатьох галузях досліджень.
  - Дотримання рекомендацій щодо звітів допоможе вам надати необхідну інформацію про ваше дослідження (див., наприклад, EQUATOR Network).
  - Пам'ятайте, що потрібно дотримуватися **рекомендацій журналу для авторів** щодо обсягу анотації, стилю посилань тощо.
- Пишіть ЛАКОНІЧНО, щоб заощадити час рецензентів і читачів.
- **Не вмійте інформації, яка не стосується питань, які ви поставили у своєму дослідженні** та зазначили у вступі.
  - **Не копіюйте** частин своїх попередніх публікацій і не надсилайте одного і того самого рукопису більше ніж в один журнал одночасно. В іншому разі ви можете нести відповідальність за **паралельну подачу** (див. COPE flowcharts). Це не стосується попередніх публікацій, таких як тези доповідей конференцій (O'Connor O'Connor 1991, дивіться також BioMed Central policy). Втім, **паралельні публікації** прийнятні, якщо вони призначені для зовсім іншої групи читачів (наприклад, іншою мовою або для фахівців і широкої громадськості), та ви отримали дозвіл від редакторів обох журналів (ICMJE 2017). Посилання на оригінальну первинну публікацію має бути зроблено у примітці на титульній сторінці наступної, вторинної публікації.
  - Інформацію, подану в одному розділі, **бажано не повторювати** в інших розділах. Очевидно, винятки – анотація, описи таблиць та діаграм і прикінцеві положення.
  - Поміркуйте, чи всі таблиці й діаграми потрібні. Дані, представлені в таблицях, не повинні повторюватися на діаграмах (або навпаки). Довгі списки даних не повинні повторюватися в тексті.
  - Підписи до таблиць і діаграм мають бути **інформативними, але не дуже довгими**. Якщо подібні дані представлено в кількох таблицях або кількох діаграмах, то підписи треба подавати в однаковому форматі.
  - Бажано **унікати очевидних тверджень** (наприклад, «Ліси – це дуже важливі екосистеми») та інших зайвих фрагментів (наприклад, «Загальновідомо, що ...»).
  - Якщо **довгий науковий термін** часто повторюється, зазначте його абревіатуру під час першого згадування на початку основного тексту статті, а згодом послідовно застосовуйте.
  - Висловіть свої сумніви, якщо це необхідно, але **унікайте надмірних припущень** (наприклад, напишіть «є потенційними», а не «може бути потенційними»). Однак надмірно не узагальнюйте своїх висновків.
  - Якщо іншого не вимагають редактори, **використовуйте цифри для всіх чисел**, також для одноцифрових цілих чисел, **за винятком нуля, одиниці** (якщо без одиниць) **та інших випадків, коли можливе непорозуміння**, наприклад на початку речення або перед скороченнями, що містять цифри (CSE 2014).
- Пишіть ЯСНО, щоб ваш текст був зрозумілий, зробіть його читабельним.

## Науковий зміст

- **Чітко відокремте свої оригінальні дані та ідеї** від даних інших людей та від даних ваших попередніх публікацій – зробіть посилання в разі необхідності. **Бажано узагальнювати або перефразувати** текст із інших джерел. Це стосується і перекладів. При буквальному копіюванні тексту (наприклад, цілого речення чи довшого тексту) візьміть його в лапки (наприклад, Roig 2015, Kerans & de Jager 2010). Інакше це може розглядатися як **плагіат або маніпуляції з текстом (content recycling)** (невиправдана, надмірна зміна тексту, даних, ілюстрацій тощо або навіть паралельні публікації, див. COPE flowcharts та COPE guidelines).
- Переконайтесь, що ви уживаєте **відповідні англійські наукові терміни**, бажано на основі текстів, які написали носії англійської мови. Буквальний переклад часто помилковий (наприклад, так звані *false friends* фальшиві друзі або вигадані слова перекладачів). Якщо ви сумніваєтесь, **перевірте визначення** в англійському словнику, оскільки багато слів уживають недоречно (наприклад, *gender* та *trimester*; див. *Appendix: Ambiguity*). Ви також можете шукати слово або фразу у Вікіпедії; тоді порівняйте результати вашою рідною мовою та англійською і переконайтесь, що значення можливих еквівалентів справді однакове. Пам'ятайте, що Вікіпедія не завжди надійне джерело інформації.
- Якщо слово уживають в перекладах і лише зрідка в англомовних країнах, подумайте, **як замінити його загальновідомим англійським терміном із подібним значенням** (наприклад, *plant community* замість *phytocoenosis*). Якщо науковий термін не має синоніма в англійській мові, то подайте його точне визначення та запропонуйте прийнятний англійський переклад.
- **Визначте кожен** рідковживаний або неоднозначний науковий термін під час першого використання. Ви можете подати його синоніми, якщо вони є (щоб полегшити пошук), але пізніше послідовно уживайте лише один із них (щоб не було плутанини). Надавайте перевагу офіційній термінології, створеній науковими організаціями (наприклад, EASE 2013).
- **Уникайте незрозумілих тверджень**, які заважають читачеві зрозуміти, що ви мали на увазі. (Див. *Appendix: Ambiguity*)
- Звітуючи про відсотки, чітко поясніть, що **ви обрали за 100%**. Якщо пишете про співвідношення, взаємозв'язки тощо, то чітко поясніть, що і з чим ви порівнюєте.
- Користуйтеся **Міжнародною системою одиниць (SI) та градусами Цельсія**.
- На відміну від багатьох інших мов, англійська має **десятькову крапку** (не кому). Якщо редакція не

вимагає іншого, у числах, що перевищують 4 цифри праворуч або ліворуч від десяткової коми, використовуйте **вузькі проміжки** (не коми) між групами з 3 цифр в будь-якому напрямку від десяткової коми (EASE 2013).

- На позначення століть, місяців тощо **не використовуйте великі римські цифри**, оскільки їх рідко вживають в англійській мові. Зважаючи на відмінність між британськими та американськими позначеннями дат (див. нижче), бажано позначати місяці цілими словами або першими трьома буквами (CSE 2014).
- Якщо перекладаєте не дуже відомі **географічні назви**, вкажіть оригінальну назву, якщо це можливо, напр. «Bile ozero – Біле озеро». Деяка додаткова інформація про місцезнаходження, клімат тощо може також бути корисною для читачів.
- Пам'ятайте, що текст **читатимуть переважно іноземці**, які можуть не знати про конкретні умови, класифікації чи поняття, широко відомі у вашій країні; тому пишть пояснення (Ufnalska 2008). Наприклад, звичайний бур'ян *Erigeron annuus* у деяких країнах називають *Stenactis annua*, відповідно в англійських текстах потрібно уживати міжнародно затверджену назву, а синонім (и) додати в дужки.

## Структура тексту

- **Речення не повинні бути дуже довгими. Їхня структура має бути порівняно простою**, підмет близько до присудка (Gopen & Swan 1990). Наприклад, уникайте абстрактних іменників і пишть «X було виміряно ...» замість «Вимірювання X проведено ...». (Див. *Appendix: Simplicity*) Не зловживайте пасивними конструкціями (наприклад, Norris 2011). Під час перекладу модифікуйте структуру речень, якщо це необхідно, щоб правильно й чітко передати його зміст (Burrough-Boenisch 2013).
- **Текст повинен бути зв'язним, логічно послідовним і легким до сприйняття.** (Див. *Appendix: Cohesion*)
- Кожний абзац бажано починати з тематичного речення, а наступні речення мають повністю розвивати тему.
- На відміну від деяких інших мов, англійська допускає паралельні конструкції, оскільки вони полегшують розуміння. Наприклад, порівнюючи подібні дані, ви можете написати "Це було високо в А, середньо в В і низько в С", а не "Це було високо в А, середнє для В і низько у випадку С".
- **Зробіть зрозумілими діаграми і таблиці** без посилань на основну частину статті. Уникайте даних, які не інформативні (наприклад, видаліть стовпець, якщо він містить однакові значення у всіх рядках і напишіть про це у примітці). Уживайте аббревіатури лише тоді, коли це дуже потрібно для

- узгодженості або якщо місця для повних слів недостатньо. У підписах або примітках визначте всі скорочення та символи, які не є очевидними (наприклад, планки похибок можуть позначати стандартне відхилення, стандартну похибку або інші показники). **Не забувайте ставити десяткові крапки** (а не десяткові коми) і **вказувати мітки осі та одиниці**, де це потрібно.
- Використовуйте **текстові таблиці**, якщо подаєте невеликий набір даних (Kozak 2009). (Див. *Appendix: Text-tables*)
  - У довгих списках (скорочень тощо) бажано розділяти окремі пункти **крапками з комою** (;), які є проміжними між комами та крапками.

#### Мова має значення

- Там, де наукові терміни не потрібні, бажано уживати **загальновідомі слова**. Однак уникайте розмовних та ідіоматичних висловів, а також фразових дієслів (наприклад, *find out*, *pay off* дізнатись, розплатитися), які часто важко зрозуміти не носіям англійської мови (Geercken 2006).
- Визначте скорочення**, коли вони вперше з'являються в основній частині статті (якщо вважаєте, що вони будуть незрозумілими для читачів). **Не використовуйте занадто багато різних скорочень**, оскільки текст буде важко зрозуміти. Не скорочуйте термінів, які рідко трапляються у вашій статті. **Уникайте скорочень в анотації**.
- Загалом уживайте **минулий час**, коли описуєте, як ви проводили своє дослідження і що ви виявили, або що робили інші дослідники. Переважно використовуйте **теперішній час** у загальних висловлюваннях та інтерпретаціях (наприклад, статистична значущість, висновки) або описуючи зміст статті, особливо таблиці та діаграми (Gastel & Day 2016).
- Якщо редактори не вимагають іншого, **не пишіть про себе «автор»** (“the author(s)”), оскільки це неоднозначно. Натомість напишіть «ми» (“we”) або «Я» (“I”), якщо це необхідно, або використовуйте **вислови/ фрази**, як «у цьому дослідженні» (“in this study”), «наші результати» (“our results”) чи «на наш погляд» (“in our opinion”) (наприклад, [Hartley 2010](#), [Norris 2011](#)). Зверніть увагу, що ви повинні писати «це дослідження» (“this study”) лише тоді, коли ви маєте на увазі свої нові результати. Якщо ви маєте на увазі публікацію, згадану в попередньому реченні, напишіть «Те дослідження» (“that study”). Якщо ви маєте на увазі авторів цитованої публікації, напишіть «ті автори» (“those authors”).
- Пам'ятайте, що в наукових текстах слово **«яке»** (“which”) потрібно вживати в неозначених додатках, тоді як **«те»** (“that”) в означальних (тобто означає «лише ті, які»).

- Використовуючи **багатозначні слова**, переконайтеся, що їхнє значення очевидне з контексту. Перевірте, чи всі дієслова узгоджуються з іменниками в числі, чого стосуються займенники (це дуже важливо в перекладних текстах). Зважайте також на те, що деякі іменники мають **особливу форму творення множини**. (Див. *Appendix: Plurals*)
- Прочитайте текст вголос, щоб перевірити пунктуацію. Усі **інтонаційні паузи**, необхідні для правильного розуміння, треба позначати комами або іншими розділовими знаками (наприклад, зверніть увагу на відмінність між “no more data are needed” та “no, more data are needed”).
- Будьте **послідовними у правописі**. Дотримуйтесь британських чи американських правил написання та позначення дат (наприклад, “21 Jan 2009” британською англійською мовою, або “Jan 21, 2009” американською англійською мовою; див. *Appendix: Spelling*). Перевірте, який правопис, американський чи британський, використовує журнал, де ви будете публікувати свою статтю, а потім використовуйте цей параметр для перевірки слів і граматики.
- Попросіть вдумливого колегу прочитати весь текст, щоб з'ясувати, чи є в ньому двозначні фрагменти.

**Translation/Переклад: Ірини Ізарової**  
([irina.izarova@knu.ua](mailto:irina.izarova@knu.ua))

**Редагування перекладу:**  
**Ярослави Приходи, Олени Бориславської,**  
**Юлії Баклаженко, Марини Женченко**

**У ПІДГОТОВЦІ ВЗЯЛИ УЧАСТЬ** (у хронологічному порядку): Sylwia Ufnalska ([sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com), initiator and editor), Paola De Castro, Liz Wager, Carol Norris, James Hartley, Françoise Salager-Meyer, Marcin Kozak, Ed Hull, Angela Turner, Will Hughes, Peter Hovenkamp, Thomas Babor, Eric Lichtfouse, Richard Hurley, Mercè Piqueras, Maria Persson, Elisabetta Poltronieri, Suzanne Lapstun, Mare-Anne Laane, David Vaux, Arjan Polderman, Ana Marusic, Elisabeth Heseltine, Joy Burrough-Boenisch, Eva Baranyiová, Tom Lang, Arie Manten, Pippa Smart, Armen Gasparyan, John Miescher, Shirin Heidari, Ksenija Baždarić

**Джерела, використані в тексті та ті, що стануть корисні в подальшому**

- AuthorAID Resource Library. <http://www.authoraid.info/resource-library>
- Baranyiová E. 2013. Correct terminology in science: the role of editors. *Science Editor* 36 (2): 63. <http://www.councilscienceeditors.org/wp-content/uploads/v36n2p63.pdf>
- Battisti WP, Wager E, Baltzer L, Bridges D, Cairns A, Carswell CI, et al 2015. Good publication practice for communicating company-sponsored medical research: GPP3. *Annals of Internal Medicine* 163(6):461-464. <https://doi.org/10.7326/M15-0288>
- Beverly P. 2015. *Word macros for writers and editors*. <http://www.archivepub.co.uk/TheBook>
- BioMed Central policy on duplicate publication. <http://www.biomedcentral.com/submissions/editorial-policies#duplicate+publication>
- Bravo E, Calzolari A, De Castro P, Mabile L, Napolitani F, Rossi AM, Cambon-Thomsen A. 2015. Developing a guideline to standardize the citation of bioresources in journal articles

- (CoBRA). *BMC Medicine* 13:33. <https://doi.org/10.1186/s12916-015-0266-y>
- Burrough-Boenisch J. 2013. Editing texts by non-native speakers of English. In: European Association of Science Editors. *Science editors' handbook*. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A. <http://www.ease.org.uk/publications/science-editors-handbook/>
- Cerejo C. 2013. How to make your paper more accessible through self-archiving. Editage Insights. <http://www.editage.com/insights/how-to-make-your-paper-more-accessible-through-self-archiving>
- Chipperfield L, Citrome L, Clark J, David FS, Enck R, Evangelista M, et al 2010. Authors' Submission Toolkit: a practical guide to getting your research published. *Current Medical Research & Opinion* 26(8):1967-1982. <https://doi.org/10.1185/03007995.2010.499344>
- [COPE flowcharts] Committee on Publication Ethics flowcharts. <http://publicationethics.org/resources/flowcharts>
- [COPE guidelines] Committee on Publication Ethics. Text recycling guidelines for editors [https://publicationethics.org/files/Web\\_A29298\\_COPE\\_Text\\_Recycling.pdf](https://publicationethics.org/files/Web_A29298_COPE_Text_Recycling.pdf)
- [CSE] Council of Science Editors, Style Manual Committee. 2014. *Scientific style and format: the CSE manual for authors, editors, and publishers*. 8th ed. University of Chicago Press. <http://www.scientificstyleandformat.org/Home.html>
- [DORA] San Francisco Declaration on Research Assessment. 2013. <http://www.ascb.org/dora/>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2012. EASE Toolkit for Authors. <http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2013. *Science editors' handbook*. 2nd ed. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A, editors. <http://www.ease.org.uk/publications/science-editors-handbook/>
- EQUATOR Network. <http://www.equator-network.org/>
- Gasparyan AY, Ayzvazyan L, Blackmore H, Kitash GD. 2011. Writing a narrative biomedical review: considerations for authors, peer reviewers, and editors. *Rheumatology International* 31(11):1409-1417. <https://doi.org/10.1007/s00296-011-1999-3>
- Gastel B, Day RA. 2016. How to write and publish a scientific paper, 8th edition. Santa Barbara: ABC-CLIO
- Geercken S. 2006. Challenges of (medical) writing for the multilingual audience. *Write Stuff* 15(2):45-46. <http://journal.emwa.org/documents/journal/TWS/TWS%202006%202%2015.pdf>
- Goozner M, Caplan A, Moreno J, Kramer BS, Babor TF, Husser WC. 2009. A common standard for conflict of interest disclosure in addiction journals. *Addiction* 104:1779-1784. <https://doi.org/10.1111/j.1360-0443.2009.02594.x>
- Gopen GD, Swan JA. 1990. The science of scientific writing: if the reader is to grasp what the writer means, the writer must understand what the reader needs. *American Scientist* 78(6):550-558. <https://www.americanscientist.org/blog/the-long-view/the-science-of-scientific-writing>
- Habibzadeh F. 2013. Common statistical mistakes in manuscripts submitted to biomedical journals. *European Science Editing* 39(4):92-94. <http://europeanscienceediting.eu/issues/394/>
- Hartley J. 2010. Citing oneself. *European Science Editing* 36(2):35-37. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may\\_2010\\_362.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may_2010_362.pdf)
- Heidari S, Babor TF, De Castro P, Tort S, Curno M. 2016. Sex and Gender Equity in Research: rationale for the SAGER guidelines and recommended use. *Research Integrity and Peer Review* 1:2. <https://doi.org/10.1186/s41073-016-0007-6>
- Hengl T, Gould M, Gerritsma W. 2012. *The unofficial guide for authors: from research design to publication*. Wageningen, Arnhem. [http://www.lulu.com/spotlight/t\\_hengl](http://www.lulu.com/spotlight/t_hengl)
- Hull E. 2015. Health-related scientific articles in the 21st century: give readers nuggets! Vught, Netherlands: Professional English. <https://www.givereadersnuggets.nl/>
- [ICMJE] International Committee of Medical Journal Editors. 2017. *Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals*. [http://www.icmje.org/urm\\_main.html](http://www.icmje.org/urm_main.html)
- [Inderscience] Inderscience Publishers. 2013. Keyword requirements. <http://www.inderscience.com/info/insitemap.php>
- Kerans ME, de Jager M. 2010. Handling plagiarism at the editor's desk. *European Science Editing* 36(3): 62-66. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese\\_aug10.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese_aug10.pdf)
- Kozak M. 2009. Text-table: an underused and undervalued tool for communicating information. *European Science Editing* 35(4):103. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november\\_2009\\_354.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november_2009_354.pdf)
- Marusic M. 2014. Gender and sex in medical research. *European Science Editing* 40(2):56. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/corresp\\_2.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/corresp_2.pdf)
- [MeSH Browser] Medical Subject Headings Browser. <http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>
- Norris C. 2011. The passive voice revisited. *European Science Editing* 37(1):6-7. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february\\_2011\\_371.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february_2011_371.pdf)
- O'Connor M. 1991. *Writing successfully in science*. London: Chapman & Hall.
- Research Methods Supercourse. <http://www.pitt.edu/~super1/ResearchMethods/index.htm>
- [RIN] Research Information Network. 2008. Acknowledgement of funders in journal articles. <http://www.rin.ac.uk/system/files/attachments/Acknowledgement-funders-guidance.pdf>
- Roig M. 2015. *Avoiding plagiarism, self-plagiarism, and other questionable writing practices: a guide to ethical writing*. Office of Research Integrity <http://ori.hhs.gov/education/products/plagiarism/0.shtml>
- Seifert KA, Crous PW, Frisvad JC. 2008. Correcting the impact factors of taxonomic journals by Appropriate Citation of Taxonomy (ACT). *Persoonia* 20:105. <https://doi.org/10.3767/003158508X324236>
- Ufnalska S. 2008. Abstracts of research articles: readers' expectations and guidelines for authors. *European Science Editing* 34(3):63-65. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august\\_2008343.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august_2008343.pdf)
- [WMA] World Medical Association. 2013. *Declaration of Helsinki – ethical principles for medical research involving human subjects*. <https://www.wma.net/wp-content/uploads/2016/11/DoH-Oct2013-JAMA.pdf>

## Appendix: Abstracts

European  
Association of  
Science  
Editors



### Key elements of abstracts

Researchers are quite often in a “box” of technical details – the “important” things they focus on day in and day out. As a result, they frequently lose sight of 4 items essential for any readable, credible, and relevant IMRaD<sup>1</sup> article: the point of the research, the research question, its answer, and the consequences of the study.

To help researchers to get out of the box, I ask them to include 5 key elements in their research report and in their abstract. I describe briefly the elements below and illustrate them with a fictitious abstract.

**Key element 1 (BACKGROUND):** the point of the research – why should we care about the study? This is usually a statement of the BIG problem that the research helps to solve and the strategy for helping to solve it. It prepares the reader to understand the specific research question.

**Key element 2 (OBJECTIVES):** the specific research question – the basis of credible science. To be clear, complete and concise, research questions are stated in terms of relationships between the variables that were investigated. Such specific research questions tie the story together – they focus on credible science.

**Key element 3 (METHODS):** a precise description of the methods used to collect data and determine the relationships between the variables.

**Key element 4 (RESULTS):** the major findings – not only data, but the RELATIONSHIPS found that lead to the answer. Results should generally be reported in the past tense but the authors’ interpretation of the factual findings is in the present tense – it reports the authors’ belief of how the world IS. Of course, in a pilot study such as the following example, the authors cannot yet present definitive answers, which they indicate by using the words “suggest” and “may”.

**Key element 5 (CONCLUSIONS):** the consequences of the answers – the value of the work. This element relates directly back to the big problem: how the study helps to solve the problem, and it also points to the next step in research.

Here is a fictitious structured abstract, using these headings.

#### Predicting malaria epidemics in Ethiopia

##### Abstract

**BACKGROUND:** Most deaths from malaria could be prevented if malaria epidemics could be predicted in local areas, allowing medical facilities to be mobilized early. **OBJECTIVES:** As a first step toward constructing a predictive model, we determined correlations between meteorological factors and malaria epidemics in Ethiopia. **METHODS:** In a retrospective study, we collected meteorological and epidemic data for 10 local areas, covering the years 1963-2006. Poisson regression was used to compare the data. **RESULTS:** Factors AAA, BBB, and CCC correlated significantly ( $P<0.05$ ) with subsequent epidemics in all 10 areas. A model based on these correlations would have a predictive power of about 30%. **CONCLUSIONS:** Meteorological factors can be used to predict malaria epidemics. However, the predictive power of our model needs to be improved and validated in other areas.

This understandable and concise abstract forms the “skeleton” for the entire article. A final comment: This example is based on an actual research project and, at first, the author was in a “box” full of the mathematics, statistics, and computer algorithms of his predicting model. This was reflected in his first version of the abstract, where the word “malaria” never appeared.

Written by Ed Hull

[edhull@home.nl](mailto:edhull@home.nl)

(for more information, see [Hull 2015](#))

<sup>1</sup> IMRaD stands for Introduction, Methods, Results and Discussion.

## Appendix: Ambiguity

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Empty words and sentences

Many English words are empty – they do not add information but require the reader to fill in information or context to be understood. The reader is forced to supply his or her own interpretation, which could be different from what you, the writer, mean.

Empty words seem to give information and uncritical readers do not notice them – that is why they work so well for marketing texts. However, empty words do not belong in articles reporting scientific research. Empty words require the reader to supply the meaning – very dangerous. Concise and clear communication requires words that convey specific meaning.

#### Examples

*It is important that patients take their medicine.*

- Note that to a physician the meaning is probably entirely different than to the sales manager of a pharmaceutical company. “Important” is one of our best-loved, but empty, words – it fits every situation.

*The patient was treated for XXX.*

- “Treated” is empty; we do not know what was done. One reader could assume that the patient was given a certain medicine, while another reader could assume that the patient was given a different medicine. Perhaps the patient was operated on, or sent to Switzerland for a rest cure.

*The patient reacted well to the medicine.*

- “Reacted well” gives us a positive piece of information, but otherwise it is empty; we do not know how the patient reacted.

*The patient’s blood pressure was low.*

- We interpret “high/low blood pressure” to mean “higher/lower than normal”, but we, the readers, have to supply that reference standard. A more concise statement is: *The patient’s blood pressure was 90/60.*

Empty words and phrases not only require the reader to supply the meaning, they also contribute to a wordy blah-blah text. In scientific articles they destroy credibility. Here are some examples.

*It has been found that the secondary effects of this drug include...*

- Better: *The secondary effects of this drug include...(ref).*  
Or, if these are your new results: *Our results show that the secondary effects of this drug include...*

*We performed a retrospective evaluation study on XXX.*

- “Performed a study” is a much overused and rather empty phrase. Better: *We retrospectively evaluated XXX.*

More examples that require the reader to supply information if it is not evident from the context:

- *quality*
- *good/bad*
- *high/low*
- *large/small*
- *long/short*
- *proper/properly* (eg “...a proper question on the questionnaire...”)
- *As soon as possible...*

Written by Ed Hull  
edhull@home.nl

### Incorrect use of scientific terms

Scientific language should be exact and based on unequivocal terms. However, some terms are not always used properly. For example, trimester means 3 months (usually with reference to 1/3 of human pregnancy) but is often wrongly used to describe 1/3 of mostly shorter pregnancy in many animal species (Baranyiová 2013). Another nowadays frequently misused word in both human and veterinary medicine is gender (eg “examined dogs of both genders”), as it is not equivalent to biological sex. The word gender applies

primarily to social and linguistic contexts. By contrast, in medicine and biology, the term sex is usually correct, because biological sex (not gender) is linked with major physiological differences (Marušić 2014). Wrong use of scientific terms can lead not only to confusion but also to serious consequences, so special care should be taken to avoid it.

Written by Eva Baranyiová  
ebaranyi@seznam.cz



## Appendix: Cohesion

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Cohesion – the glue

The word “cohesion” means “unity”, “consistency”, and “solidity”. Building cohesion into your text makes life easier for your readers – they will be much more likely to read the text. Cohesion “glues” your text together, focusing the readers’ attention on your main message and thereby adding credibility to your work.

Think of your text as a motorcycle chain made up of separate links, where each sentence is one link. A pile of unconnected links is worthless – it will never drive your motorcycle. Similarly, a pile of unconnected sentences is worthless – it will never drive your message home.

To build a cohesive text, you have to connect your sentences together to make longer segments we call paragraphs. A cohesive paragraph clearly focuses on its topic. You then need to connect each paragraph with the previous paragraph, thereby linking the paragraph topics. Linking paragraphs results in building cohesive sections of your article, where each section focuses on its main topic. Then, link the sections to each other and, finally, connect the end of your article to the beginning, closing the loop – now the chain will drive our motorcycle. Let’s look at linking techniques.

#### Basic guidelines for building a cohesive story:

1. Link each sentence to the previous sentence.
2. Link each paragraph to the previous paragraph.
3. Link each section to the previous section.
4. Link the end to the beginning.

#### Linking techniques

Whether you want to link sentences, paragraphs, sections or the beginning to the end, use 2 basic linking techniques:

- Use linking words and phrases, such as: *however, although, those, since then...* An example: *Our research results conflict with those of Smith and Jones. To resolve those differences we measured ...*
- Repeat key words and phrases – do not use synonyms. In scientific writing, repetition sharpens the focus. Repetition especially helps the reader to connect ideas that are physically separated in your text. For example: *Other investigators have shown that microbial activity can cause immobilization of labile soil phosphorus. Our results suggest that, indeed, microbial activity immobilizes the labile soil phosphorus.*

The example below illustrates how to link your answer to your research question, thus linking the Discussion with the Introduction.

In the Introduction, the research hypothesis is stated. For example: *The decremental theory of aging led us to hypothesize that older workers in “speed” jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have.*

In the Discussion, the answer is linked to the hypothesis: *Our findings do not support the hypothesis that older workers in speed jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have. The older workers generally earned more, were absent less often, and had fewer accidents than younger workers had. Furthermore, we found no significant difference between...*

Written by Ed Hull  
[edhull@home.nl](mailto:edhull@home.nl)

# Appendix: Ethics

European Association of Science Editors



## EASE Ethics Checklist for Authors

EXPLANATION: obligatory declarations applying to all manuscripts are printed in bold.

### Original or acceptable secondary publication

- No part of this manuscript (MS) has been published, except for passages that are properly cited.
- An abstract/summary of this MS has been published in.....
- This MS has already been published in ..... but in ..... language. A full citation to the primary publication is included, and the copyright owner has agreed to its publication in English.
- No part of this MS is currently being considered for publication elsewhere.**
- In this MS, original data are clearly distinguished from published data. All information extracted from other publications is provided with citations.**

### Authorship

- All people listed as authors of this MS meet the authorship criteria, ie they contributed substantially to study planning, data collection or interpretation of results *and* wrote or critically revised the MS *and* approved its final submitted version *and* agree to be accountable for all aspects of the work (ICMJE 2017).
- All people listed as authors of this MS are aware of it and have agreed to be listed.
- No person who meets the authorship criteria has been omitted.

### Ethical experimentation and interpretation

- The study reported in this MS involved human participants and it meets the ethical principles of the Declaration of Helsinki (WMA 2013). Data have been disaggregated by sex (and, whenever possible, by race) and sex and gender considerations are properly addressed (see [Sex and Gender Questions](#)<sup>2</sup>).
- The study reported in this MS meets the Consensus Author Guidelines on Animal Ethics and Welfare for Veterinary Journals<sup>3</sup> about humane treatment of animals and has been approved by an ethical review committee.
- The study reported in this MS meets other ethical principles, namely .....
- I and all the other authors of this MS did our best to avoid errors in experimental design, data**

presentation, interpretation, etc. However, if we discover any serious error in the MS (before or after publication), we will alert the editor promptly.

- None of our data presented in this MS has been fabricated or distorted, and no valid data have been excluded. Images shown in figures have not been manipulated to make a false impression on readers.
- Results of this study have been interpreted objectively. Any findings that run contrary to our point of view are discussed in the MS.
- The article does not, to the best of our knowledge, contain anything that is libellous, illegal, infringes anyone’s copyright or other rights, or poses a threat to public safety.

### Acknowledgements

- All sources of funding for the study reported in this MS are stated.
- All people who are not listed as authors but contributed considerably to the study reported in this MS or assisted in its writing (eg author’s editors, translators, medical writers) are mentioned in the Acknowledgements.
- All people named in the Acknowledgements have agreed to this. However, they are not responsible for the final version of this MS.
- Consent has been obtained from the author(s) of unpublished data cited in the MS.
- Copyright owners of previously published figures or tables have agreed to their inclusion in this MS.

### Conflict of interest

- All authors of this study have signed the EASE Form for Authors’ Contributions and Conflict of Interest Disclosure<sup>4</sup>.

Date:.....

Corresponding author:.....

MS title:.....

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

<sup>2</sup> [www.ease.org.uk/publications/sex-and-gender](http://www.ease.org.uk/publications/sex-and-gender)

<sup>3</sup> [www.veteditors.org/consensus-author-guidelines-on-animal-ethics-and-welfare-for-editors/](http://www.veteditors.org/consensus-author-guidelines-on-animal-ethics-and-welfare-for-editors/)

<sup>4</sup> [www.ease.org.uk/publications/ease-form](http://www.ease.org.uk/publications/ease-form)

## Appendix: Plurals

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Examples of irregular plurals deriving from Latin or Greek

Singular	Plural	Examples
<b>-a</b>	<b>-ae</b> rarely <b>-ata</b>	<i>alga – algae, larva – larvae</i> <i>stoma – stomata</i>
<b>-ex</b>	<b>-ices</b>	<i>index – indices (or indexes*)</i> <i>apex – apices (or apexes*)</i>
<b>-ies</b>	<b>-ies</b>	<i>species, series, facies</i>
<b>-is</b>	<b>-es</b>	<i>axis – axes, hypothesis – hypotheses</i>
<b>-ix</b>	<b>-ices</b>	<i>appendix – appendices (or appendixes*)</i> <i>matrix – matrices (or matrixes*)</i>
<b>-on</b>	<b>-a</b>	<i>phenomenon – phenomena</i> <i>criterion – criteria</i>
<b>-um</b>	<b>-a</b>	<i>datum – data**, bacterium – bacteria</i>
<b>-us</b>	<b>-i</b> rarely <b>-uses</b> or <b>-era</b>	<i>locus – loci, fungus – fungi (or funguses*)</i> <i>sinus – sinuses</i> <i>genus – genera</i>

\* Acceptable anglicized plurals that are also listed in dictionaries.

\*\* In non-scientific use, usually treated as a mass noun (like *information*, etc)

It must be remembered that some nouns used in everyday English also have irregular plural forms (eg *woman – women, foot – feet, tooth – teeth, mouse – mice, leaf – leaves, life – lives, tomato – tomatoes*) or have no plural form (eg *equipment, information, news*). For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary.

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

## Appendix: Simplicity

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Examples of expressions that can be simplified or deleted (∅)

Long or (sometimes) wrong	Better choice (often)
<i>accounted for by the fact that</i>	<i>because</i>
<i>as can be seen from Figure 1, substance Z reduces twitching</i>	<i>substance Z reduces twitching (Fig. 1)</i>
<i>at the present moment</i>	<i>now</i>
<i>bright yellow in colour</i>	<i>bright yellow</i>
<i>conducted inoculation experiments on</i>	<i>inoculated</i>
<i>considerable amount of</i>	<i>much</i>
<i>despite the fact that</i>	<i>although</i>
<i>due to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>for the reason that</i>	<i>because</i>
<i>if conditions are such that</i>	<i>if</i>
<i>in a considerable number of cases</i>	<i>often</i>
<i>in view of the fact that</i>	<i>because</i>
<i>it is of interest to note that</i>	∅
<i>it may, however, be noted that</i>	<i>but</i>
<i>large numbers of</i>	<i>many</i>
<i>lazy in character</i>	<i>lazy</i>
<i>methodology</i>	<i>methods</i>
<i>owing to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>oval in shape</i>	<i>oval</i>
<i>prior to</i>	<i>before</i>
<i>taken into consideration</i>	<i>considered</i>
<i>terminate</i>	<i>end</i>
<i>the test in question</i>	<i>this test</i>
<i>there can be little doubt that this is</i>	<i>this is probably</i>
<i>to an extent equal to that of X</i>	<i>as much as X</i>
<i>utilize</i>	<i>use</i>
<i>whether or not</i>	<i>whether</i>

Based on O'Connor (1991)

## Appendix: Spelling

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Examples of differences between British and American spelling

British English	American English
<b>-ae-</b> eg <i>aetiology, faeces, haematology</i>	<b>-e-</b> eg <i>etiology, feces, hematology</i>
<b>-ce</b> in nouns, <b>-se</b> in verbs eg <i>defence, licence/license, practice/practise</i>	<b>-se</b> in nouns and verbs eg <i>defense, license</i> (but <i>practice</i> as both noun and verb)
<b>-ise</b> or <b>-ize</b> * eg <i>organise/organize</i>	<b>-ize</b> eg <i>organize</i>
<b>-isation</b> or <b>-ization</b> * eg <i>organisation/organization</i>	<b>-ization</b> eg <i>organization</i>
<b>-lled, -lling, -llor</b> , etc. eg <i>labelled, travelling, councillor</i> (but <i>fulfil, skilful</i> )	<b>-led, -ling, -lor</b> , etc. eg <i>labeled, traveling, councilor</i> (but <i>fulfill, skillful</i> )
<b>-oe-</b> eg <i>diarrhoea, foetus, oestrogen</i>	<b>-e-</b> eg <i>diarrhea, fetus, estrogen</i>
<b>-ogue</b> eg <i>analogue, catalogue</i>	<b>-og</b> or <b>-ogue</b> eg <i>analog/analogue, catalog/catalogue</i>
<b>-our</b> eg <i>colour, behaviour, favour</i>	<b>-or</b> eg <i>color, behavior, favor</i>
<b>-re</b> eg <i>centre, fibre, metre, litre</i> (but <i>meter</i> for a measuring instrument)	<b>-er</b> eg <i>center, fiber, meter, liter</i>
<b>-yse</b> eg <i>analyse, dialyse</i>	<b>-yze</b> eg <i>analyze, dialyze</i>
<b>aluminium</b>	<b>aluminum</b> or <b>aluminium</b> **
<b>grey</b>	<b>gray</b>
<b>mould</b>	<b>mold</b>
<b>programme</b> (general) or <b>program</b> (computer)	<b>program</b>
<b>sulphur</b> or <b>sulfur</b> **	<b>sulfur</b>

\*One ending should be used consistently.

\*\*Recommended by the International Union of Pure and Applied Chemistry and the Royal Society of Chemistry.

For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary. Obviously, American and British English slightly differ not only in spelling but also in word use, grammar,

punctuation, etc. However, those differences are outside the scope of this document.

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

## Appendix: Text-tables

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Text-tables – effective tools for presentation of small data sets

Arranging statistical information in a classic table and referring to it elsewhere means that readers do not access the information as immediately as they would when reading about it within the sentence. They have to find the table in the document (which may be on another page), losing some time. This slightly decreases the strength of the information. Quicker access to the information can be achieved within a sentence, but this is not an effective structure if more than 2 numbers are to be compared. In such situations, a “text-table” appears to be ideal for communicating information to the reader quickly and comprehensibly (Tufte 2001). The text-table is a simple table with no graphic elements, such as grid lines, rules, shading, or boxes. The text-table is embedded within a sentence, so no reference to it is needed. Keeping the power of tabular arrangements, text-tables immediately convey the message. Look at the following examples.

#### Original sentence:

Iron concentration means ( $\pm$ standard deviation) were as follows: 11.2 $\pm$ 0.3 mg/dm<sup>3</sup> in sample A, 12.3 $\pm$ 0.2 mg/dm<sup>3</sup> in sample B, and 11.4 $\pm$ 0.9 mg/dm<sup>3</sup> in sample C.

#### Modified:

Iron concentration means ( $\pm$ standard deviation, in mg/dm<sup>3</sup>) were as follows:

sample B	12.3 $\pm$ 0.2
sample C	11.4 $\pm$ 0.9
sample A	11.2 $\pm$ 0.3

#### Original sentence

After the treatment was introduced, mortality tended to decline among patients aged 20-39 y (relative reduction [RR] = 0.86/y; 95% CI 0.81–0.92;  $P < 0.001$ ), 40 to 59 y of

age (RR = 0.97/y; 95% CI 0.92–1.03;  $P = 0.24$ ) and 60 to 79 y of age (RR = 0.92/y; 95% CI 0.86–0.99;  $P = 0.06$ ).

#### Modified:

After the treatment was introduced, mortality tended to decline among patients in all age groups (RR stands for relative reduction per year):

20-39 y	RR = 0.86	(95% CI 0.81–0.92; $P < 0.001$ )
40-59 y	RR = 0.97	(95% CI 0.92–1.03; $P = 0.24$ )
60-79 y	RR = 0.92	(95% CI 0.86–0.99; $P = 0.06$ )

#### Some rules for arranging text-tables

1. The larger a text-table is, the less power it has.
2. The sentence that precedes the text-table acts as a heading that introduces the information the text-table represents, and usually ends with a colon. Text-tables should have neither headings nor footnotes.
3. Indentation of text-tables should fit the document's layout.
4. Occasional changes in font (such as italics, bold, a different typeface) may be used, but with caution. They can, however, put some emphasis on the tabular part.
5. Do not use too many text-tables in one document or on one page.
6. In addition to the above rules, apply rules for formatting regular tables. For example, numbers should be given in 2-3 effective digits; ordering rows by size and their correct alignment will facilitate reading and comparison of values; space between columns should be neither too wide nor too narrow.

Written by Marcin Kozak

nyggus@gmail.com

(for more information, see [Kozak 2009](#))

## Practical tips for junior researchers

- Consider publishing a review article once you have completed the first year of your PhD studies because: (1) you should already have a clear picture of the field and an up-to-date stock of references in your computer; (2) research results sometimes take a long time to get (in agronomy: 3 years of field experiments...); (3) journals love review articles (they tend to improve the impact factor); (4) the rejection rate of review articles is low (although some journals publish solicited reviews only, so you might want to contact the Editor first); (5) the non-specialist reader - such as a future employer - will understand a review article more easily than an original article with detailed results.
- Alternatively, publish meta-analyses or other database-based research articles.
- Each part/item of an article should preferably be “almost” understandable (and citable) without reading other parts. The average time spent reading an article is falling, so virtually no one reads from Title to References. This phenomenon is amplified by the “digital explosion”, whereby search engines identify individual items, such as abstracts or figures, rather than intact articles.

Written by Eric Lichtfouse

eric.lichtfouse@dijon.inra.fr

For more advice, see [EASE Toolkit for Authors](#) ([www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors](http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors))

## About EASE

European  
Association of  
Science  
Editors



### Background information about EASE and the *EASE Guidelines*

The European Association of Science Editors (EASE) was formed in May 1982 at Pau, France, from the European Life Science Editors' Association (ELSE) and the European Association of Earth Science Editors (Editerra). Thus in 2012 we celebrated the 30<sup>th</sup> anniversary of our Association.

EASE is affiliated to the International Union of Biological Sciences (IUBS), the International Union of Geological Sciences (IUGS), the International Organization for Standardization (ISO). Through its affiliation to IUBS and IUGS, our Association is also affiliated to the International Council for Science (ICSU) and is thereby in formal associate relations with UNESCO.

EASE cooperates with the International Society for Addiction Journal Editors (ISAJE), International Association of Veterinary Editors (IAVE), International Society of Managing and Technical Editors (ISMTE), the Council of Science Editors (CSE), and the Association of Earth Science Editors (AESE) in North America. Our other links include the African Association of Science Editors (AASE), the Association of Learned and Professional Society Publishers (ALPSP), the European Medical Writers Association (EMWA), Mediterranean Editors and Translators (MET), the Society of English-Native-Speaking Editors (Netherlands) (SENSE), and the Society for Editors and Proofreaders (SfEP).

We have major conferences every 2-3 years in various countries. EASE also organizes occasional seminars, courses, and other events between the conferences.

Since 1986, we publish a journal, now entitled *European Science Editing*. It is distributed to all members 4 times a year. It covers all aspects of editing and includes original articles and meeting reports, announces new developments and forthcoming events, reviews books, software and online resources, and highlights publications of interest to members. To facilitate the exchange of ideas between members, we also use an electronic EASE Forum, the EASE Journal Blog, and our website ([www.ease.org.uk](http://www.ease.org.uk)).

In 2007, we issued the *EASE statement on inappropriate use of impact factors*. Its major objective was to recommend that “journal impact factors are used only – and cautiously – for measuring and comparing the influence of entire journals, but not for the assessment of single papers, and certainly not for the assessment of researchers or research programmes either directly or as a surrogate”.

In 2010, we published *EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles*. Our goal was to make international scientific communication more efficient and

help prevent scientific misconduct. This document is a set of generalized editorial recommendations concerning scientific articles to be published in English. We believe that if authors and translators follow these recommendations before submission, their manuscripts will be more likely to be accepted for publication. Moreover, the editorial process will probably be faster, so authors, translators, reviewers and editors will then save time.

*EASE Guidelines* are a result of long discussions on the EASE Forum and during our 2009 conference in Pisa, followed by consultations within the Council. The document is updated annually and is already available in 28 languages: Arabic, Bangla, Bosnian, Bulgarian, Chinese, Croatian, Czech, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Hungarian, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Persian, Polish, Portuguese (Brazilian), Romanian, Russian, Serbian, Slovenian, Spanish, Turkish, and Vietnamese. The English original and its translations can be freely downloaded as PDFs from our website. We invite volunteers to translate the document into other languages.

Many institutions promote *EASE Guidelines* (eg see the European Commission Research & Innovation website), and many articles about this document have been published. Scientific journals also help in its popularization, by adding at the beginning of their instructions for authors a formula like:

Before submission, follow *EASE Guidelines for Authors and Translators*, freely available at [www.ease.org.uk/publications/author-guidelines](http://www.ease.org.uk/publications/author-guidelines) in many languages. Adherence should increase the chances of acceptance of submitted manuscripts.

In 2012 we launched the *EASE Toolkit for Authors*, freely available on our website. The *Toolkit* supplements *EASE Guidelines* and includes more detailed recommendations and resources on scientific writing and publishing for less experienced researchers. In the same year, the EASE Gender Policy Committee was established to develop a set of guidelines for reporting of Sex and Gender Equity in Research (SAGER). Besides, EASE participated in the sTANDEM project ([www.standem.eu](http://www.standem.eu)), concerning standardized tests of professional English for healthcare professionals worldwide. Our Association also supports the campaign AllTrials ([www.alltrials.net](http://www.alltrials.net)).

For more information about our Association, member's benefits, and major conferences, see the next page and our website.

## European Association of Science Editors



### Skills - communication - fellowship

EASE is an internationally oriented community of individuals from **diverse backgrounds**, linguistic traditions, and professional experience, who share an interest in science communication and editing. Our Association offers the opportunity to **stay abreast** of trends in the rapidly changing environment of scientific publishing, whether traditional or electronic. As an EASE member, you can sharpen your editing, writing and thinking skills; **broaden your outlook** through encounters with people of different backgrounds and experience, or **deepen your understanding** of significant issues and specific working tools. Finally, in EASE we **have fun and enjoy learning** from each other while upholding the highest standards

### EASE membership offers the following benefits

- A quarterly journal, *European Science Editing*, featuring articles related to science and editing, book and web reviews, regional and country news, and resources
- A major **conference every 2 years**
- **Seminars and workshops** on topics in science editing
- *Science Editors' Handbook*, (free online access, discount on printed version) covering all aspects of journal editing from on-screen editing to office management, peer review, and dealing with the media
- **Advertising of your courses or services** free of charge on the EASE website
- Discounts on **job advertisements** on the EASE website
- Opportunities to share problems and solutions with **international colleagues** from many disciplines (also on the **EASE forum** and **ESE journal blog**)
- Good networking and **contacts for freelancers**
- **Discounts** on editorial software, courses, etc.

### Our members

EASE welcomes members **from every corner of the world**. They can be found in about 50 countries: from Australia to Venezuela by way of China, Russia and many more. EASE membership cuts across **many disciplines and professions**. Members work as commissioning editors, academics, translators, publishers, web and multi-media staff, indexers, graphic designers, statistical editors, science and technical writers, author's editors, journalists, proofreaders, and production personnel.

### Major conferences

2018 <b>Bucharest</b> , Romania	1998 <b>Washington</b> , DC, USA (joint meeting with CBE and AESE)
2016 <b>Strasbourg</b> , France	1997 <b>Helsinki</b> , Finland
2014 <b>Split</b> , Croatia	1994 <b>Budapest</b> , Hungary
2012 <b>Tallinn</b> , Estonia ( <b>30th Anniversary</b> )	1991 <b>Oxford</b> , UK
2009 <b>Pisa</b> , Italy	1989 <b>Ottawa</b> , Canada (joint meeting with CBE and AESE)
2006 <b>Kraków</b> , Poland	1988 <b>Basel</b> , Switzerland
2003 <b>Bath</b> , UK	1985 <b>Holmenkollen</b> , Norway
2003 <b>Halifax</b> , Nova Scotia, Canada (joint meeting with AESE)	1984 <b>Cambridge</b> , UK
2000 <b>Tours</b> , France	1982 <b>Pau</b> , France

**Disclaimer:** Only the English version of EASE Guidelines has been fully approved by the EASE Council. Translations into other languages are provided as a service to our readers and have not been validated by EASE or any other organisation. EASE therefore accepts no legal responsibility for the consequences of the use of the translations. **Recommended citation format of the English version:**

[EASE] European Association of Science Editors. 2018. EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles to be Published in English. *European Science Editing* 44(4):e1-e16. doi:10.20316/ESE.2018.44.e1

The latest edition and translations can be found at <http://www.ease.org.uk/publications/author-guidelines>